

## Ἰακώβου

Ἰάκωβος,<sup>1</sup> θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς<sup>2</sup> **1**

ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,<sup>3</sup> χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,<sup>4</sup> ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς<sup>5</sup> περιπέσητε<sup>6</sup> **2**

ποικίλοις,<sup>7</sup> γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον<sup>8</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως **3**

κατεργάζεται<sup>9</sup> ὑπομονήν·<sup>10</sup> ἡ δὲ ὑπομονὴ<sup>10</sup> ἔργον τέλειον<sup>11</sup> ἐχέτω, ἵνα ᾦτε **4**

τέλειοι<sup>11</sup> καὶ ὁλόκληροι,<sup>12</sup> ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.<sup>13</sup>

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται<sup>13</sup> σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν **5**

ἀπλῶς,<sup>14</sup> καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,<sup>15</sup> καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν **6**

πίστει, μηδὲν διακρινόμενος·<sup>16</sup> ὁ γὰρ διακρινόμενος<sup>16</sup> ἔοικεν<sup>17</sup> κλύδωνι

θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ<sup>18</sup> καὶ ῥιπιζομένῳ.<sup>19</sup> Μὴ γὰρ οἰέσθω<sup>20</sup> ὁ **7**

ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι παρὰ τοῦ κυρίου. Ἄνῆρ δίψυχος,<sup>21</sup> **8**

ἀκατάστατος<sup>22</sup> ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

<sup>1</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>2</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>3</sup> διασπορά, ᾧς, ἡ, diaspora, dispersion. <sup>4</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>5</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>6</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>7</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>8</sup> δοκίμιον, ου, τό, testing, test. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>11</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>12</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>13</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>14</sup> ἀπλῶς, simply, sincerely. <sup>15</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> εἶκα, be like, am like. <sup>18</sup> ἀνεμίζω, am blown with the wind. <sup>19</sup> ῥιπίζω, toss to and fro. <sup>20</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>21</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>22</sup> ἀκατάστατος, unstable, restless.

Καυχάσθω<sup>1</sup> δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινός<sup>2</sup> ἐν τῷ ὕψει<sup>3</sup> αὐτοῦ· ὁ δὲ πλούσιος<sup>4</sup> ἐν 9

τῇ ταπεινώσει<sup>5</sup> αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος<sup>6</sup> χόρτου<sup>7</sup> παρελεύσεται.<sup>8</sup> Ἀνέτειλεν<sup>9</sup> 11

γὰρ ὁ ἥλιος<sup>10</sup> σὺν τῷ καύσωνι,<sup>11</sup> καὶ ἐξήρανεν<sup>12</sup> τὸν χόρτον,<sup>7</sup> καὶ τὸ ἄνθος

αὐτοῦ ἐξέπεσεν,<sup>13</sup> καὶ ἡ εὐπρέπεια<sup>14</sup> τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο·

οὕτως καὶ ὁ πλούσιος<sup>4</sup> ἐν ταῖς πορείαις<sup>15</sup> αὐτοῦ μαρανθήσεται.<sup>16</sup>

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει<sup>17</sup> πειρασμόν·<sup>18</sup> ὅτι δόκιμος<sup>19</sup> γενόμενος 12

λήψεται τὸν στέφανον<sup>20</sup> τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο<sup>21</sup> ὁ κύριος τοῖς

ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς πειραζόμενος<sup>22</sup> λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ 13

πειράζομαι·<sup>22</sup> ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός<sup>23</sup> ἐστὶν κακῶν, πειράζει<sup>22</sup> δὲ αὐτὸς

οὐδένα· ἕκαστος δὲ πειράζεται,<sup>22</sup> ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας<sup>24</sup> ἐξελκόμενος<sup>25</sup> 14

καὶ δελεαζόμενος.<sup>26</sup> Εἴτα<sup>27</sup> ἡ ἐπιθυμία<sup>24</sup> συλλαβοῦσα<sup>28</sup> τίκει<sup>29</sup> ἁμαρτίαν· 15

ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα<sup>30</sup> ἀποκύει<sup>31</sup> θάνατον. Μὴ πλανᾶσθε,<sup>32</sup> 16

ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις<sup>33</sup> ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα<sup>34</sup> τέλειον<sup>35</sup> 17

ἄνωθέν<sup>36</sup> ἐστὶν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι

παραλλαγή,<sup>38</sup> ἢ τροπῆς<sup>39</sup> ἀποσκίασμα.<sup>40</sup> Βουληθεὶς<sup>41</sup> ἀπεκύησεν<sup>31</sup> ἡμᾶς 18

λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν<sup>42</sup> τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.

<sup>1</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>2</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>3</sup> ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. <sup>4</sup> πλούσιος, rich. <sup>5</sup> ταπεινώσις, εὖς, ἡ, humiliation, humble state. <sup>6</sup> ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. <sup>7</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>8</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>9</sup> ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. <sup>10</sup> ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. <sup>11</sup> καύσων, ωνος, ὁ, burning heat, scorching heat. <sup>12</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>13</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>14</sup> εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. <sup>15</sup> πορεία, ας, ἡ, journey, way. <sup>16</sup> μαραίνω, die, wither. <sup>17</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>18</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>19</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>20</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>21</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>22</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>23</sup> ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. <sup>24</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>25</sup> ἐξέλκω, drag away, entice. <sup>26</sup> δελεάζω, lure, entice. <sup>27</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>28</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>29</sup> τίκω, give birth to, bear. <sup>30</sup> ἀποτελέω, bring to completion, finish. <sup>31</sup> ἀποκύει, give birth to, bring forth. <sup>32</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>33</sup> δόσις, εὖς, ἡ, gift, giving. <sup>34</sup> δῶρημα, τος, τό, gift, present. <sup>35</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>36</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>37</sup> ἐν, there is in, is present. <sup>38</sup> παραλλαγή, ἡς, ἡ, change, variation. <sup>39</sup> τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. <sup>40</sup> ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. <sup>41</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>42</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>43</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing.

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς<sup>1</sup> εἰς τὸ ἀκοῦσαι, 19  
 βραδύς<sup>2</sup> εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδύς<sup>2</sup> εἰς ὀργήν·<sup>3</sup> ὀργή<sup>3</sup> γὰρ ἀνδρὸς 20  
 δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.<sup>4</sup> Διὸ ἀποθέμενοι<sup>5</sup> πᾶσαν ῥυπαρίαν<sup>6</sup> 21  
 καὶ περισσεῖαν<sup>7</sup> κακίας,<sup>8</sup> ἐν πραΰτητι<sup>9</sup> δέξασθε τὸν ἔμφυτον<sup>10</sup> λόγον, τὸν  
 δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί<sup>11</sup> λόγου, καὶ μὴ 22  
 μόνον ἀκροαταί,<sup>12</sup> παραλογιζόμενοι<sup>13</sup> ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς<sup>12</sup> 23  
 λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,<sup>11</sup> οὗτος ἔοικεν<sup>14</sup> ἀνδρὶ κατανοοῦντι<sup>15</sup> τὸ  
 πρόσωπον τῆς γενέσεως<sup>16</sup> αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·<sup>17</sup> κατενόησεν<sup>15</sup> γὰρ ἑαυτὸν 24  
 καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο<sup>18</sup> ὅποιος<sup>19</sup> ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας<sup>20</sup> 25  
 εἰς νόμον τέλειον<sup>21</sup> τὸν τῆς ἐλευθερίας<sup>22</sup> καὶ παραμείνας,<sup>23</sup> οὗτος οὐκ  
 ἀκροατὴς<sup>12</sup> ἐπιλησμονῆς<sup>24</sup> γενόμενος ἀλλὰ ποιητής<sup>11</sup> ἔργου, οὗτος  
 μακάριος ἐν τῇ ποιήσει<sup>25</sup> αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός<sup>26</sup> εἶναι ἐν 26  
 ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν<sup>27</sup> γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν<sup>28</sup> καρδίαν αὐτοῦ,  
 τούτου μάταιος<sup>29</sup> ἢ θρησκεία.<sup>30</sup> Θρησκεία<sup>30</sup> καθαρὰ<sup>31</sup> καὶ ἀμίαντος<sup>32</sup> 27  
 παρὰ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι<sup>33</sup> ὀρφανούς<sup>34</sup> καὶ χήρας<sup>35</sup>  
 ἐν τῇ θλίψει<sup>36</sup> αὐτῶν, ἄσπιλον<sup>37</sup> ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

<sup>1</sup> ταχύς, quickly, quick. <sup>2</sup> βραδύς, slow. <sup>3</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>4</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>5</sup> ἀποτίθηναι, put off, lay aside. <sup>6</sup> ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. <sup>7</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>8</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>9</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>10</sup> ἔμφυτος, implanted, inborn. <sup>11</sup> ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. <sup>12</sup> ἀκροατής, οὗ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>13</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>14</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>15</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>16</sup> γενέσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>17</sup> ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. <sup>18</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>19</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>20</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>21</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>22</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>23</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>24</sup> ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. <sup>25</sup> ποίησις, εως, ἡ, making, doing. <sup>26</sup> θρησκός, religious. <sup>27</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>28</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>29</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>30</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>31</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>32</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>33</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>34</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>35</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>36</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>37</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις<sup>1</sup> ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν **2**

Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν **2**

ἄνθρωπος χρυσοδακτύλιος<sup>2</sup> ἐν ἐσθῇτι<sup>3</sup> λαμπρᾷ,<sup>4</sup> εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς<sup>5</sup> ἐν

ρύπαρᾷ<sup>6</sup> ἐσθῇτι,<sup>3</sup> καὶ ἐπιβλέψῃτε<sup>7</sup> ἐπὶ τὸν φοροῦντα<sup>8</sup> τὴν ἐσθῆτα<sup>3</sup> τὴν **3**

λαμπράν,<sup>4</sup> καὶ εἴπητε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς,<sup>9</sup> καὶ τῷ πτωχῷ<sup>5</sup>

εἴπητε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν<sup>10</sup> μου· καὶ οὐ **4**

διακρίθητε<sup>11</sup> ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ<sup>12</sup> διαλογισμῶν<sup>13</sup> πονηρῶν; **5**

Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο<sup>14</sup> τοὺς

πτωχοὺς<sup>5</sup> τοῦ κόσμου πλουσίους<sup>15</sup> ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους<sup>16</sup> τῆς

βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο<sup>17</sup> τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε<sup>18</sup> **6**

τὸν πτωχόν.<sup>5</sup> Οὐχ οἱ πλούσιοι<sup>15</sup> καταδυναστεύουσιν<sup>19</sup> ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ

ἔλκουσιν<sup>20</sup> ὑμᾶς εἰς κριτήρια;<sup>21</sup> Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν<sup>22</sup> τὸ καλὸν **7**

ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν<sup>23</sup> ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι<sup>24</sup> νόμον τελεῖτε<sup>25</sup> βασιλικόν,<sup>26</sup> **8**

κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον<sup>27</sup> σου ὡς σεαυτόν,<sup>28</sup> καλῶς<sup>9</sup>

ποιεῖτε· εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,<sup>29</sup> ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε,<sup>30</sup> ἐλεγχόμενοι<sup>31</sup> **9**

ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.<sup>32</sup> Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, **10**

πταίσει<sup>33</sup> δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος.<sup>34</sup> Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ **11**

<sup>1</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>2</sup> χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. <sup>3</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>4</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>5</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>6</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>7</sup> ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. <sup>8</sup> φορέω, wear, bear. <sup>9</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>10</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>11</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>12</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>13</sup> διαλογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>14</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>15</sup> πλούσιος, rich. <sup>16</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>17</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>18</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>19</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>20</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>21</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>22</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>23</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>24</sup> μέντοι, yet, however. <sup>25</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>26</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>27</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>28</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>29</sup> προσωποληπτέω, show partiality. <sup>30</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>31</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>32</sup> παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. <sup>33</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>34</sup> ἔνοχος, involved in, liable.

μοιχεύσεις,<sup>1</sup> εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις·<sup>2</sup> εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,<sup>1</sup> φονεύσεις<sup>2</sup>  
 δέ, γέγονας παραβάτης<sup>3</sup> νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως<sup>4</sup> ποιεῖτε, ὥς 12  
 διὰ νόμου ἐλευθερίας<sup>5</sup> μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις<sup>6</sup> ἀνέλεος<sup>7</sup> τῷ 13  
 μὴ ποιήσαντι ἔλεος·<sup>8</sup> κατακαυχᾶται<sup>9</sup> ἔλεον<sup>8</sup> κρίσεως.<sup>6</sup>  
 Τί τὸ ὄφελος,<sup>10</sup> ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; 14  
 Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφή<sup>11</sup> γυμνοὶ<sup>12</sup> 15  
 ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι<sup>13</sup> ὧσιν τῆς ἡμετέρας<sup>14</sup> τροφῆς,<sup>15</sup> εἴπη δέ τις 16  
 αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε<sup>16</sup> καὶ χορτάζεσθε,<sup>17</sup> μὴ  
 δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια<sup>18</sup> τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;<sup>10</sup> Οὕτως καὶ 17  
 ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ 18  
 πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω· δείξόν<sup>19</sup> μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων  
 σου, κἀγὼ δείξω<sup>19</sup> σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις 19  
 ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· καλῶς<sup>20</sup> ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ  
 φρίσσουσιν.<sup>21</sup> Θέλεις δὲ γινῶναι, ὦ<sup>22</sup> ἄνθρωπε κενέ,<sup>23</sup> ὅτι ἡ πίστις χωρὶς<sup>24</sup> 20  
 τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων 21  
 ἐδικαιώθη,<sup>25</sup> ἀνενέγκας<sup>26</sup> Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;<sup>27</sup> 22  
 Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει<sup>28</sup> τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ

<sup>1</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>2</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>3</sup> παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. <sup>4</sup> οὕτως, thus, so. <sup>5</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>6</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>7</sup> ἀνέλεος, merciless, without mercy. <sup>8</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>9</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>10</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>11</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>12</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>13</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>14</sup> ἐφήμερος, daily, for the day. <sup>15</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>16</sup> θερμαίνω, warm. <sup>17</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>18</sup> ἐπιτήδειος, necessary. <sup>19</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>20</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>21</sup> φρίσσω, shudder. <sup>22</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>23</sup> κενός, empty, vain. <sup>24</sup> χωρίς, separate, apart from (gen). <sup>25</sup> δικαίως, justify, pronounce righteous. <sup>26</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>27</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>28</sup> συνεργέω, work together.

πίστις ἐτελειώθη;<sup>1</sup> Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ 23  
 Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη<sup>2</sup> αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος<sup>3</sup> θεοῦ  
 ἐκλήθη. Ὁρᾷτε τοίνυν<sup>4</sup> ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται<sup>5</sup> ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ 24  
 πίστεως μόνον. Ὁμοίως<sup>6</sup> δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη<sup>7</sup> οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,<sup>5</sup> 25  
 ὑποδεξαμένη<sup>8</sup> τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ<sup>9</sup> γὰρ 26  
 τὸ σῶμα χωρὶς<sup>10</sup> πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς<sup>10</sup>  
 τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα<sup>11</sup> 3  
 ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν<sup>12</sup> ἅπαντες.<sup>13</sup> Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,<sup>12</sup> 2  
 οὗτος τέλειος<sup>14</sup> ἀνὴρ, δυνατός<sup>15</sup> χαλιναγωγῆσαι<sup>16</sup> καὶ ὅλον τὸ σῶμα. Ἴδε, 3  
 τῶν ἵππων<sup>17</sup> τοὺς χαλινούς<sup>18</sup> εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ  
 πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μεταγομεν.<sup>19</sup> Ἰδοῦ, καὶ 4  
 τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα<sup>20</sup> ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν<sup>21</sup> ἀνέμων<sup>22</sup> ἐλαυνόμενα,<sup>23</sup>  
 μετάγεται<sup>19</sup> ὑπὸ ἐλαχίστου<sup>24</sup> πηδαλίου,<sup>25</sup> ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ<sup>26</sup> τοῦ  
 εὐθύνοντος<sup>27</sup> βούληται.<sup>28</sup> Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν<sup>29</sup> μέλος<sup>30</sup> ἐστίν, 5  
 καὶ μεγαλαυχεῖ.<sup>31</sup> Ἰδοῦ, ὀλίγον<sup>32</sup> πῦρ ἡλίκην<sup>33</sup> ὕλην<sup>34</sup> ἀνάπτει.<sup>35</sup> Καὶ ἡ 6  
 γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:<sup>36</sup> οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται<sup>37</sup> ἐν

<sup>1</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>2</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>3</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>4</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>5</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>6</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>7</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>8</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>9</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>10</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>11</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>12</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>13</sup> ἅπας, each, every. <sup>14</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>15</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>16</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>17</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>18</sup> χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. <sup>19</sup> μετάγω, guide, direct. <sup>20</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>21</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>22</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>23</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>24</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>25</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>26</sup> ὁρμή, ης, ἡ, impulse, inclination. <sup>27</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>28</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>29</sup> μικρός, small, little. <sup>30</sup> μέλος, ος, τό, member, limb. <sup>31</sup> μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. <sup>32</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>33</sup> ἡλίκος, how great, how small. <sup>34</sup> ὕλη, ης, ἡ, forest, wood. <sup>35</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>36</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>37</sup> καθίστημι, set, constitute.

τοῖς μέλεσιν<sup>1</sup> ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα<sup>2</sup> ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα<sup>3</sup> τὸν  
τροχὸν<sup>4</sup> τῆς γενέσεως,<sup>5</sup> καὶ φλογιζομένη<sup>6</sup> ὑπὸ τῆς γεέννης.<sup>6</sup> Πᾶσα γὰρ 7  
φύσις<sup>7</sup> θηρίων<sup>8</sup> τε καὶ πετεινῶν,<sup>9</sup> ἔρπετῶν<sup>10</sup> τε καὶ ἐναλίων,<sup>11</sup> δαμάζεται<sup>12</sup>  
καὶ δεδάμασται<sup>12</sup> τῇ φύσει<sup>7</sup> τῇ ἀνθρωπίνῃ:<sup>13</sup> τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς 8  
δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι:<sup>12</sup> ἀκατάσχετον<sup>14</sup> κακόν, μεστή<sup>15</sup> ἰοῦ<sup>16</sup>  
θανατηφόρου.<sup>17</sup> Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν<sup>18</sup> τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ 9  
καταρῶμεθα<sup>19</sup> τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν<sup>20</sup> θεοῦ γεγονότας: ἐκ 10  
τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία<sup>21</sup> καὶ κατάρα.<sup>22</sup> Οὐ χρή,<sup>23</sup>  
ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι<sup>24</sup> ἡ πηγὴ<sup>25</sup> ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς 11  
βρύει<sup>27</sup> τὸ γλυκὺ<sup>28</sup> καὶ τὸ πικρόν;<sup>29</sup> Μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ<sup>30</sup> 12  
ἐλαίας<sup>31</sup> ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος<sup>32</sup> σύκα;<sup>33</sup> Οὕτως οὐδεμία πηγὴ<sup>25</sup> ἄλυκόν<sup>34</sup>  
καὶ γλυκὺ<sup>28</sup> ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς<sup>35</sup> καὶ ἐπιστήμων<sup>36</sup> ἐν ὑμῖν; Δειξάτω<sup>37</sup> ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς 13  
τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραύτητι<sup>39</sup> σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον<sup>40</sup> πικρόν<sup>29</sup> ἔχετε καὶ 14  
ἐριθείαν<sup>41</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε<sup>42</sup> καὶ ψεύδεσθε<sup>43</sup> κατὰ  
τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν<sup>44</sup> κατερχομένη,<sup>45</sup> ἀλλ' 15

<sup>1</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>2</sup> σπιλόω, stain, defile. <sup>3</sup> φλογίζω, set on fire, inflame. <sup>4</sup> τροχός, οὐ, ό, wheel, course. <sup>5</sup> γένεσις, εως, ή, origin, birth. <sup>6</sup> γέεννα, ης, ή, gehenna, Gehenna. <sup>7</sup> φύσις, εως, ή, nature, inherent nature. <sup>8</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>9</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>10</sup> ἔρπετόν, οὐ, τό, creeping thing, reptile. <sup>11</sup> ἐνάλιος, belonging to the sea. <sup>12</sup> δαμάζω, tame, subdue. <sup>13</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>14</sup> ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. <sup>15</sup> μεστός, full. <sup>16</sup> ἴος, οὐ, ό, rust, poison. <sup>17</sup> θανατηφόρος, death-bringing, deadly. <sup>18</sup> εὐλογέω, bless. <sup>19</sup> καταράομαι, curse. <sup>20</sup> ὁμοίωσις, εως, ή, likeness, resemblance. <sup>21</sup> εὐλογία, ας, ή, blessing, adulation. <sup>22</sup> κατάρα, ας, ή, curse, cursing. <sup>23</sup> χρή, it is necessary, it ought. <sup>24</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>25</sup> πηγὴ, ης, ή, spring, fountain. <sup>26</sup> ὀπή, ης, ή, opening, hole. <sup>27</sup> βρύω, pour forth, cause to gush forth. <sup>28</sup> γλυκύς, sweet. <sup>29</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>30</sup> συκῇ, ης, ή, fig tree. <sup>31</sup> ἐλαία, ας, ή, olive tree. <sup>32</sup> ἄμπελος, ου, ή, vine. <sup>33</sup> σύκον, ου, τό, fig. <sup>34</sup> ἄλυκός, salty, saltine. <sup>35</sup> σοφός, wise. <sup>36</sup> ἐπιστήμων, expert, skilled. <sup>37</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>38</sup> ἀναστροφή, ης, ή, conduct, behavior. <sup>39</sup> πραύτης, mildness, gentleness. <sup>40</sup> ζῆλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>41</sup> ἐριθεία, ας, ή, rivalry, ambition. <sup>42</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>43</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>44</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>45</sup> κατέρχομαι, come down, go down.

ἐπίγειος,<sup>1</sup> ψυχική,<sup>2</sup> δαιμονιώδης.<sup>3</sup> Ὅπου γὰρ ζήλος<sup>4</sup> καὶ ἐριθεία,<sup>5</sup> ἐκεῖ 16  
 ἀκαταστασία<sup>6</sup> καὶ πᾶν φαῦλον<sup>7</sup> πράγμα.<sup>8</sup> Ἡ δὲ ἄνωθεν<sup>9</sup> σοφία πρῶτον 17  
 μὲν ἄγνή<sup>10</sup> ἐστίν, ἔπειτα<sup>11</sup> εἰρηνική,<sup>12</sup> ἐπεικής,<sup>13</sup> εὐπειθής,<sup>14</sup> μεστή<sup>15</sup>  
 ἐλέους<sup>16</sup> καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος<sup>17</sup> καὶ ἀνυπόκριτος.<sup>18</sup> Καρπὸς 18  
 δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπεύρεται τοῖς ποιούσιν εἰρήνην.

Πόθεν<sup>19</sup> πόλεμοι<sup>20</sup> καὶ μάχαι<sup>21</sup> ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,<sup>22</sup> ἐκ τῶν ἡδονῶν<sup>23</sup> 4  
 ὑμῶν τῶν στρατευομένων<sup>24</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν<sup>25</sup> ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,<sup>26</sup> καὶ 2  
 οὐκ ἔχετε: φονεύετε<sup>27</sup> καὶ ζηλοῦτε,<sup>28</sup> καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:<sup>29</sup>  
 μάχεσθε<sup>30</sup> καὶ πολεμεῖτε,<sup>31</sup> οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: αἰτεῖτε, 3  
 καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι<sup>32</sup> κακῶς<sup>33</sup> αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς<sup>34</sup> ὑμῶν  
 δαπανήσητε.<sup>35</sup> Μοιχοὶ<sup>36</sup> καὶ μοιχαλίδες,<sup>37</sup> οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία<sup>38</sup> τοῦ 4  
 κόσμου ἐχθρὰ<sup>39</sup> τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουληθῇ<sup>40</sup> φίλος<sup>41</sup> εἶναι τοῦ  
 κόσμου, ἐχθρὸς<sup>42</sup> τοῦ θεοῦ καθίσταται.<sup>43</sup> Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς<sup>44</sup> ἡ γραφὴ 5  
 λέγει; Πρὸς φθόνον<sup>45</sup> ἐπιποθεῖ<sup>46</sup> τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν<sup>47</sup> ἐν ἡμῖν. 6  
 Μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους<sup>48</sup>  
 ἀντιτάσσεται,<sup>49</sup> ταπεινοὺς<sup>50</sup> δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε<sup>51</sup> οὖν τῷ θεῷ: 7

<sup>1</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>2</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>3</sup> δαιμονιώδης, demonic, devilish. <sup>4</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>5</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>6</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>7</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>8</sup> πράγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>9</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>10</sup> ἄγνός, pure, holy. <sup>11</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>12</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>13</sup> ἐπεικής, yielding, gentle. <sup>14</sup> εὐπειθής, compliant, obedient. <sup>15</sup> μεστός, full. <sup>16</sup> ἐλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>17</sup> ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. <sup>18</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>19</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>20</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>21</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>22</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>23</sup> ἡδονή, ης, ἡ, pleasure, lust. <sup>24</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>25</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>26</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>27</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>28</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>29</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. <sup>30</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>31</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>32</sup> διότι, because, on this account. <sup>33</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>34</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>35</sup> μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. <sup>36</sup> μοιχαλὶς, ἰδος, ἡ, adulteress. <sup>37</sup> φιλία, ας, ἡ, friendship, love. <sup>38</sup> ἐχθρὰ, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>39</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>40</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>41</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>42</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>43</sup> κενῶς, no purpose, in vain. <sup>44</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>45</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>46</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>47</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>48</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>49</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>50</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection.



ἀντίστητε<sup>1</sup> δὲ τῷ διαβόλῳ,<sup>2</sup> καὶ φεύξεται<sup>3</sup> ἀφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε<sup>4</sup> τῷ θεῷ, 8  
καὶ ἐγγιεῖ<sup>4</sup> ὑμῖν: καθαρίσατε<sup>5</sup> χεῖρας, ἁμαρτωλοί,<sup>6</sup> καὶ ἀγνίσατε<sup>7</sup>  
καρδίας, δίψυχοι.<sup>8</sup> Ταλαιπωρήσατε<sup>9</sup> καὶ πενθήσατε<sup>10</sup> καὶ κλαύσατε:<sup>11</sup> ὁ 9  
γέλως<sup>12</sup> ὑμῶν εἰς πένθος<sup>13</sup> μεταστραφήτω,<sup>14</sup> καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.<sup>15</sup> 10  
Ταπεινώθητε<sup>16</sup> ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει<sup>17</sup> ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε<sup>18</sup> ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν<sup>18</sup> ἀδελφοῦ, καὶ 11  
κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ<sup>18</sup> νόμου, καὶ κρίνει νόμον: εἰ δὲ  
νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς<sup>19</sup> νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.<sup>20</sup> Εἷς ἐστὶν ὁ 12  
νομοθέτης,<sup>21</sup> ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ ὃς κρίνεις  
τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον<sup>22</sup> καὶ αὔριον<sup>23</sup> πορευσώμεθα εἰς τήνδε<sup>24</sup> τὴν 13  
πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν<sup>25</sup> ἕνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,<sup>26</sup> καὶ  
κερδήσωμεν:<sup>27</sup> οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε<sup>28</sup> τὸ τῆς αὔριον.<sup>23</sup> Ποία<sup>29</sup> γὰρ ἡ ζωὴ 14  
ὑμῶν; Ἀτμὶς<sup>30</sup> γὰρ ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον<sup>31</sup> φαινομένη,<sup>32</sup> ἔπειτα<sup>33</sup> δὲ καὶ  
ἀφανιζομένη.<sup>34</sup> Ἀντὶ<sup>35</sup> τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 15  
ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε<sup>36</sup> ἐν ταῖς 16

<sup>1</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>2</sup> διάβολος, οὐ, ὁ, slanderer, accuser. <sup>3</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>4</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>5</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>6</sup> ἁμαρτωλός, οὐ, ὁ, sinner. <sup>7</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>8</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>9</sup> ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. <sup>10</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>11</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>12</sup> γέλως, ὠτος, ὁ, laughter. <sup>13</sup> πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. <sup>14</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>15</sup> κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. <sup>16</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>17</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>18</sup> καταλαλέω, speak evil of, slander. <sup>19</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>20</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>21</sup> νομοθέτης, οὐ, ὁ, lawgiver, legislator. <sup>22</sup> σήμερον, today, now. <sup>23</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>24</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>25</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>26</sup> ἐμπορεύομαι, engage in business. <sup>27</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>28</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>29</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>30</sup> ἀτμὶς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>31</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>32</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>33</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>34</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>35</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>36</sup> καυχάομαι, boast, glory.

ἀλαζονεῖαις<sup>1</sup> ὑμῶν· πᾶσα καύχησις<sup>2</sup> τοιαύτη πονηρά ἐστιν. Εἰδότι οὖν 17  
καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,<sup>3</sup> κλαύσατε<sup>4</sup> ὀλολύζοντες<sup>5</sup> ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις<sup>6</sup> 5  
ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.<sup>7</sup> Ὁ πλοῦτος<sup>8</sup> ὑμῶν σέσηπεν,<sup>9</sup> καὶ τὰ ἱμάτια 2  
ὑμῶν σητόβρωτα<sup>10</sup> γέγονεν· ὁ χρυσὸς<sup>11</sup> ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος<sup>12</sup> κατίωται,<sup>13</sup> 3  
καὶ ὁ ἰὸς<sup>14</sup> αὐτῶν εἰς μαρτύριον<sup>15</sup> ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας  
ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε<sup>16</sup> ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἴδού, ὁ μισθὸς<sup>17</sup> 4  
τῶν ἐργατῶν<sup>18</sup> τῶν ἀμνησάντων<sup>19</sup> τὰς χώρας<sup>20</sup> ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος<sup>21</sup>  
ἄφ' ὑμῶν, κράζει· καὶ αἱ βοαὶ<sup>22</sup> τῶν θερισάντων<sup>23</sup> εἰς τὰ ὦτα<sup>24</sup> κυρίου  
Σαβαώθ<sup>25</sup> εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε<sup>26</sup> ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε· 5  
ἐθρέψατε<sup>28</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.<sup>29</sup> Κατεδικάσατε,<sup>30</sup> 6  
ἐφονεύσατε<sup>31</sup> τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται<sup>32</sup> ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε<sup>33</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας<sup>34</sup> τοῦ κυρίου. Ἴδού, ὁ 7  
γεωργὸς<sup>35</sup> ἐκδέχεται<sup>36</sup> τὸν τίμιον<sup>37</sup> καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν<sup>33</sup> ἐπ'  
αὐτόν, ἕως λάβῃ ὑετὸν<sup>38</sup> πρῶϊμον<sup>39</sup> καὶ ὄψιμον.<sup>40</sup> Μακροθυμήσατε<sup>33</sup> καὶ 8

<sup>1</sup> ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. <sup>2</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>3</sup> πλούσιος, rich. <sup>4</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>5</sup> ὀλολύζω, cry out, wail. <sup>6</sup> ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. <sup>7</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>8</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>9</sup> σήπω, decay, rot. <sup>10</sup> σητόβρωτος, moth-eaten. <sup>11</sup> χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>12</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>13</sup> κατίω, rust. <sup>14</sup> ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. <sup>15</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>16</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>17</sup> μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. <sup>18</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>19</sup> ἀμάω, harvest, collect. <sup>20</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>21</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>22</sup> βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. <sup>23</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>24</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>25</sup> σαβαώθ, hosts, armies. <sup>26</sup> τρυφάω, live for pleasure, revel. <sup>27</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>28</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>29</sup> σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>30</sup> καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. <sup>31</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>32</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>33</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>34</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>35</sup> γεωργός, οὔ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>36</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>37</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>38</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>39</sup> πρῶϊμος, dawning, early. <sup>40</sup> ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain.

ὑμεῖς, στηρίζατε<sup>1</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία<sup>2</sup> τοῦ κυρίου  
 ἤγγικεν.<sup>3</sup> Μὴ στενάζετε<sup>4</sup> κατ' ἀλλήλων, ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθήτε· ἰδοὺ, <sup>9</sup>  
 ὁ κριτὴς<sup>5</sup> πρὸ<sup>6</sup> τῶν θυρῶν<sup>7</sup> ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα<sup>8</sup> λάβετε, ἀδελφοί μου, <sup>10</sup>  
 τῆς κακοπαθείας,<sup>9</sup> καὶ τῆς μακροθυμίας,<sup>10</sup> τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν  
 τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδοὺ, μακαρίζομεν<sup>11</sup> τοὺς ὑπομένοντας·<sup>12</sup> τὴν <sup>11</sup>  
 ὑπομονὴν<sup>13</sup> Ἰωβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος<sup>14</sup> κυρίου ἴδετε, ὅτι  
 πολὺσπλαγχνός<sup>15</sup> ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.<sup>16</sup>

Πρὸ<sup>6</sup> πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,<sup>17</sup> μήτε<sup>18</sup> τὸν οὐρανόν, μήτε<sup>18</sup> <sup>12</sup>  
 τὴν γῆν, μήτε<sup>18</sup> ἄλλον τινὰ ὅρκον·<sup>19</sup> ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί,<sup>20</sup> ναί,<sup>20</sup> καὶ τὸ  
 οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν<sup>21</sup> πέσητε.

Κακοπαθεῖ<sup>22</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ<sup>23</sup> τις; Ψαλλέτω.<sup>24</sup> <sup>13</sup>  
 Ἀσθενεῖ<sup>25</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω<sup>26</sup> τοὺς πρεσβυτέρους τῆς  
 ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες<sup>27</sup> αὐτὸν ἐλαίῳ<sup>28</sup>  
 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ<sup>29</sup> τῆς πίστεως σώσει τὸν <sup>15</sup>  
 κάμνοντα,<sup>30</sup> καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κἂν<sup>31</sup> ἁμαρτίας ᾗ πεπονηκώς,  
 ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε<sup>32</sup> ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,<sup>33</sup> καὶ <sup>16</sup>

<sup>1</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>4</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>5</sup> κριτὴς, ου, ὁ, judge. <sup>6</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>7</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>8</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>9</sup> κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. <sup>10</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>11</sup> μακαρίζω, consider blessed, happy. <sup>12</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>13</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>14</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>15</sup> πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. <sup>16</sup> οἰκτίρμων, merciful, compassionate. <sup>17</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>18</sup> μήτε, neither, nor. <sup>19</sup> ὅρκος, ου, ὁ, oath. <sup>20</sup> ναί, yes, truly. <sup>21</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>22</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>23</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>24</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>25</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>26</sup> προσκαλέω, summon. <sup>27</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>28</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>29</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>30</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>31</sup> κἂν, and if, even if. <sup>32</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>33</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away.

εὐχεσθε<sup>1</sup> ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.<sup>2</sup> Πολὺ ἰσχύει<sup>3</sup> δέησις<sup>4</sup> δικαίου  
 ἐνεργουμένη.<sup>5</sup> Ἡλίας<sup>6</sup> ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς<sup>7</sup> ἡμῖν, καὶ προσευχῇ<sup>8</sup> 17  
 προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι·<sup>9</sup> καὶ οὐκ ἔβρεξεν<sup>9</sup> ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοῦς<sup>10</sup>  
 τρεῖς καὶ μῆνας<sup>11</sup> ἕξ.<sup>12</sup> Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν<sup>13</sup> 18  
 ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν<sup>14</sup> τὸν καρπὸν αὐτῆς.  
 Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ<sup>15</sup> ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ<sup>16</sup> τις 19  
 αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας<sup>16</sup> ἁμαρτωλὸν<sup>17</sup> ἐκ πλάνης<sup>18</sup> ὁδοῦ 20  
 αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει<sup>19</sup> πλῆθος<sup>20</sup> ἁμαρτιῶν.

<sup>1</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>2</sup> ἰάσμαι, heal. <sup>3</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>4</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>5</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>6</sup> Ἡλίας, ου, ὁ, Elijah. <sup>7</sup> ὁμοιοπαθὴς, with the same nature. <sup>8</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>9</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>10</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>11</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>12</sup> ἕξ, six, 6. <sup>13</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>14</sup> βλαστάνω, sprout, produce. <sup>15</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>16</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>17</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>18</sup> πλάνη, ἡς, ἡ, wandering, error. <sup>19</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>20</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude.